

Rom

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν, διὰ
Оправданные поэтому из- веры мир имеем к- -Богу через- -Господа
[G1344](#) [G3767](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1515](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
нашего Иисуса Христа — —
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа,

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς
через- -Которого и- -доступ -имеем -верой в- -благодать -эту
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4318](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#)
τὴν χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ'
в- -которой стоим и- -хвалимся в- -надежде -славы -Бога
[G3588](#) [G5485](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1909](#)
ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ.
— — — — —
[G1680](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες
не- -только же но- -и хвалимся в- -скорбях зная что
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1492](#)
ὅτι ἡ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
-скорбь терпение производит — —
[G3754](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5281](#) [G2716](#)

И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение,

4 ἡ δὲ ὑπομονή, δοκιμή; ἡ δὲ δοκιμή, ἐλπίδα.
-терпение же испытанность -испытанность же надежду — —
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G1382](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1382](#) [G1680](#)

от терпения опытность, от опытности надежда,

5 ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ
-надежда же не- -посрамляет потому-что -любовь -Бога излита в-
[G3588](#) [G1161](#) [G1680](#) [G3756](#) [G2617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)
Θεοῦ ἐκκέχυται, ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ
-сердца наших через- -Духа Святого -данного нам — — — — —
[G2316](#) [G1632](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#)
δοθέντος ἡμῖν.
— — — — —
[G1325](#) [G1473](#)

а надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам.

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ
 ещё ведь Христос, сущих нас немощных ещё по- -времени за-
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#)
 ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
 -нечестивых умер
[G0765](#) [G0599](#)

Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых.

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ
 едва- -ведь за- -праведника кто-либо умрёт за- -ведь -благого
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#)
 ἀγαθοῦ, τάχα τις καὶ тоλμᾷ ἀποθανεῖν.
 может-быть кто-то и- -осмелится умереть —
[G0018](#) [G5029](#) [G5100](#) [G2532](#) [G5111](#) [G0599](#)

Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть.

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι
 доказывает же -Свою -любовь к- -нам -Бог что ещё грешниками
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#)
 ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
 сущих нас Христос за- -нас умер — —
[G2089](#) [G0268](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5228](#) [G1473](#) [G0599](#)

Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками.

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
 тем-более поэтому оправданные ныне в- -крови Его спасёмся через-
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)
 σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
 -Него от- -гнева — — —
[G4982](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#)

Посему тем более ныне, будучи оправданы Кровию Его, спасемся Им от гнева.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου
 если ведь враги сущие примирились -Богу через- -смерти -Сына Его
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#)
 τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν
 тем-более примирённые спасёмся в- -жизни Его — —
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#) [G1722](#)
 τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
 — — —
[G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасемся жизнью Его.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ
 не- -только же но- -и хвалясь в- -Боге через- -Господа нашего
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν
 Иисуса Христа через- -Которого ныне -примирение -получили — —
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#)

ἐλάβομεν.

—

[G2983](#)

| И не довольно сего, но и хвалимся Богом чрез Господа нашего Иисуса Христа, посредством Которого мы получили ныне примирение.

12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν
 из-за- -этого как через- -одного человека -грех в- -мир вошёл
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως
 и- -через- -грех -смерть и- -так в- -всех людей -смерть
[G2889](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#)

εἰς πάντα ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες
 перешла на- -котором все согрешили — — — —
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#)

ἡμαρτον --

—

[G0264](#)

| Посему, как одним человеком грех вошел в мир, и грехом смерть, так и смерть перешла во всех человеков, потому что в нем все согрешили.

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἀμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
 до- -ведь закона грех был в- -мире грех же не- -вменяется
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1677](#)

μὴ ὄντος νόμου.

не- -сущего закона

[G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

| Ибо и до закона грех был в мире; но грех не вменяется, когда нет закона.

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ
 но воцарилась -смерть от- -Адама до- -Моисея и- -над- -не-
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#)

τοῦς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς
 -согрешившими в- -подобии -преступления Адама который есть
[G3588](#) [G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#)

παραβάσεως Ἀδάμ, ὃς ἐστὶν τύπος τοῦ μέλλοντος.

образ -грядущего — — — —

[G3847](#) [G0076](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

| Однако же смерть царствовала от Адама до Моисея и над несогрешившими подобно преступлению Адама, который есть образ будущего.

15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ
 Ho не- -как -падение так и- -дар если ведь -одного
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#)

γὰρ τῶ τοῦ ἐνός, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶ
 -падением -многие умерли тем-более -благодать -Бога и- -дар в-
[G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#)

μᾶλλον ἢ χάρις τοῦ Θεοῦ, καὶ ἢ δωρεὰ ἐν
 -благодати -одного человека Иисуса Христа во- -многих преизбыточествала —
[G3123](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#)

χάριτι, τῇ τοῦ ἐνός ἀνθρώπου, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς
 — — — — — — — — —
[G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#)

ἐπερίσσευσεν.
 —
[G4052](#)

Но дар благодати не как преступление. Ибо если преступлением одного подверглись смерти многие, то тем более благодать Божия и дар по благодати одного Человека, Иисуса Христа, преизбыточествуют для многих.

16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνός ἀμαρτήσαντος, τὸ δῶρημα. τὸ μὲν
 и- -не как через- -одного согрешившего -дар -ведь -суд из-
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#) [G3588](#) [G3303](#)

γὰρ κρίμα, ἐξ ἐνός εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα
 -одного в- -осуждение -дар-же из- -многих падений в- -оправдание
[G1063](#) [G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#)

ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
 — — — — —
[G1537](#) [G4183](#) [G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

И дар не как суд за одного согрешившего; ибо суд за одно преступление — к осуждению; а дар благодати — к оправданию от многих преступлений.

17 εἰ γὰρ, τῶ τοῦ ἐνός παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν
 если ведь -одного -падением -смерть воцарилась через- -одного тем-более
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#)

διὰ τοῦ ἐνός, πολλῶ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν
 -изобилие -благодати и- -дара -праведности принимающие в- -жизни
[G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#)

τῆς χάριτος, καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν
 воцарятся через- -одного Иисуса Христа — — — — —
[G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#)

ζωῆ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ ἐνός, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 — — — — — — — — —
[G2222](#) [G0936](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2424](#) [G5547](#)

Ибо если преступлением одного смерть царствовала посредством одного, то тем более приемлющие обилие благодати и дар праведности будут царствовать в жизни посредством единого Иисуса Христа.

- 18 ἄρα οὖν, ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
 Итак поэтому как через- -одного падение во- -всех людей в-
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1519](#)
- κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας
 -осуждение так и- -через- -одного праведный-поступок во- -всех
[G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#) [G1519](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
 людей в- -оправдание жизни
[G0444](#) [G1519](#) [G1347](#) [G2222](#)

Посему, как преступлением одного всем человекам осуждение, так правдою одного всем человекам оправдание к жизни.

- 19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου,
 как ведь через- -непослушание -одного человека грешниками стали
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#)
- ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς
 -многие так и- -через- -послушание -одного праведными станут
[G0268](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
 -многие — — — — — — — —
[G5218](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1342](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#)

Ибо, как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие.

- 20 νόμος δὲ παρεισήληθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ
 Закон же вошёл чтобы умножилось -падение где же
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#)
- δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
 умножился -грех преизобиловала -благодать — — — —
[G1161](#) [G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

Закон же пришел после, и таким образом умножилось преступление. А когда умножился грех, стала преизобиловать благодать,

- 21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως
 чтобы как воцарился -грех в- -смерти так и- -благодать
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#)
- καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζῶην
 воцарилась через- -праведность в- -жизнь вечную через- -Иисуса
[G2532](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#)
- αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
 Христа -Господа нашего — — — — — —
[G0166](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

дабы, как грех царствовал к смерти, так и благодать воцарилась через праведность к жизни вечной Иисусом Христом, Господом нашим.